

La conception d'un livre audio : pratiques et enjeux en France et en Belgique

Auteur : Bosch, Anaïs

Promoteur(s) : Habrand, Tanguy

Faculté : Faculté de Philosophie et Lettres

Diplôme : Master en communication, à finalité spécialisée en édition et métiers du livre

Année académique : 2024-2025

URI/URL : <http://hdl.handle.net/2268.2/24456>

Avertissement à l'attention des usagers :

Tous les documents placés en accès ouvert sur le site le site MatheO sont protégés par le droit d'auteur. Conformément aux principes énoncés par la "Budapest Open Access Initiative"(BOAI, 2002), l'utilisateur du site peut lire, télécharger, copier, transmettre, imprimer, chercher ou faire un lien vers le texte intégral de ces documents, les disséquer pour les indexer, s'en servir de données pour un logiciel, ou s'en servir à toute autre fin légale (ou prévue par la réglementation relative au droit d'auteur). Toute utilisation du document à des fins commerciales est strictement interdite.

Par ailleurs, l'utilisateur s'engage à respecter les droits moraux de l'auteur, principalement le droit à l'intégrité de l'oeuvre et le droit de paternité et ce dans toute utilisation que l'utilisateur entreprend. Ainsi, à titre d'exemple, lorsqu'il reproduira un document par extrait ou dans son intégralité, l'utilisateur citera de manière complète les sources telles que mentionnées ci-dessus. Toute utilisation non explicitement autorisée ci-avant (telle que par exemple, la modification du document ou son résumé) nécessite l'autorisation préalable et expresse des auteurs ou de leurs ayants droit.

Annexes 1 et 2



Anaïs Bosch • 17:01

Madame Faja,

Je suis actuellement étudiante en Master en communication, à finalité Métiers du livre, à l'Université de Liège.

Je me permets de vous contacter dans le cadre de mon mémoire, qui porte sur la fabrication du livre audio et les défis rencontrés par les intervenants à chaque étape de sa production.

Étant donné votre expérience chez Lizzie, comme directrice, et votre expertise dans le secteur du livre audio, je serais honorée de pouvoir échanger avec vous sur les enjeux, les évolutions récentes, ainsi que les difficultés spécifiques rencontrées par les différents acteurs de cette industrie.

Je souhaiterais savoir si vous seriez disposée à accepter un entretien par visioconférence. Cet échange me permettrait d'enrichir ma réflexion et de donner un éclairage précieux à mon travail de recherche. Si vous êtes disponible, je serais bien entendu ravie de m'adapter à vos contraintes de calendrier.

Je vous remercie par avance pour l'attention que vous porterez à ma demande et reste à votre disposition pour toute information complémentaire.

Avec mes salutations les plus respectueuses,

Anaïs Bosch.



Anaïs Bosch • 11:47

Madame Robert,

Je suis actuellement étudiante en Master en communication, à finalité Métiers du livre, à l'Université de Liège.

Je me permets de vous contacter dans le cadre de mon mémoire, qui porte sur la fabrication du livre audio et les défis rencontrés par les intervenants à chaque étape de sa production.

Étant donné votre expérience chez Cascades, comme éditrice/productrice, et votre expertise dans le secteur du livre audio, je serais honorée de pouvoir échanger avec vous sur les enjeux, les évolutions récentes, ainsi que les difficultés spécifiques rencontrées par les différents acteurs de cette industrie.

Je souhaiterais savoir si vous seriez disposée à accepter un entretien par visioconférence. Cet échange me permettrait d'enrichir ma réflexion et de donner un éclairage précieux à mon travail de recherche. Si vous êtes disponible, je serais bien entendu ravie de m'adapter à vos contraintes de calendrier.

Je vous remercie par avance pour l'attention que vous porterez à ma demande et reste à votre disposition pour toute information complémentaire.

Avec mes salutations les plus respectueuses,

Anaïs Bosch.

Annexe 3

CONTRAT D'ARTISTE INTERPRETE

Entre les soussignés :

La Société Rosalie de bouche à oreilles, au capital de 5000€, dont le siège social est 24 rue Danielle Casanova 91330 Yerres, représentée par Jean-Christophe Vareille, dûment habilité aux fins des présentes.

ci-après dénommée « le Studio»,

D'une part,

ET,

L'Artiste cède au Client l'ensemble des droits dont il dispose sur son interprétation aux termes de l'article ~~Monstien du XXX de propriété intellectuelle~~ ~~XX/XX/XXXX~~ à XXX de nationalité française, dont le n° de Sécurité Sociale est le XXX et dont le numéro de congés spectacles est le XXX

Cette cession est consentie à titre exclusif, pour le monde entier et pendant la durée légale de protection des droits voisins. Les droits cédés comportent tous les droits d'exploitation sur l'interprétation, et notamment

le droit exclusif de fixer l'interprétation sur toute forme de support audiovisuel, électronique ou informatique (CD-Rom, CD-Vidéo, disquettes, DAT, DVD, bases de données, supports magnétiques ou ~~compacts et/ou numériques~~ ~~ou inconnus à ce jour, interactif ou non~~), de la reproduire et de la communiquer

~~au public, le droit de distribution, de représentation et d'exécution en public, de la représenter dans tous lieux accessibles au public, pour la télédiffusion par câble, satellite, voie hertzienne et par réseaux, ainsi que le droit d'adaptation, d'arrangement, de traduction, d'imitation et doublage de la voix dans un nombre~~

~~limité de langues étrangères, en vue de créer des versions du Produit en langues étrangères, sous toutes ses formes, par tous modes et tous procédés, actuellement connus et développés dans le futur et pour toutes~~
~~Article 1 - Objet du contrat :~~
Aucun droit de propriété et/ou d'usage sur le rôle objet de l'interprétation ou sur les œuvres interprétées.

Le Studio engage l'Artiste pour l'exécution de son interprétation en vue de la réalisation de l'enregistrement du livre audio de l'œuvre XXXX (ci-après l'Œuvre). L'Artiste déclare qu'il est libre de consentir la présente cession et qu'il n'a consenti aucun droit sur l'enregistrement de ses interprétations, objet du présent contrat, et il garantit expressément le Client des conséquences de toute déclaration inexacte.

Un enregistrement se définit comme toute fixation de l'exécution d'une Œuvre quelle qu'elle soit sur un support original en vue, sans que cela soit limitatif, d'une reproduction quelconque, mécanique, acoustique, magnétique, numérique etc....

L'Artiste consent à ce que ses nom et prénom soient mentionnés de manière apparente sur le support du Livre audio qui sera réalisé ainsi que sur tous supports de vente et/ou de promotion de l'Œuvre. L'enregistrement est produit et réalisé pour le compte de la société AUDIOLIB, qui a seule la qualité de producteur de l'enregistrement (ci-après dénommée « le Client »).

En application de l'article L212-11 du Code de la propriété intellectuelle et concernant les mesures techniques de protection et d'information, l'Artiste reconnaît être informé que le Client peut recourir à de telles mesures techniques sous forme électronique pour tout ou partie de l'enregistrement. Ce recours, réalisable pour chacun des modes d'exploitation de l'enregistrement, peut résulter de choix commerciaux ou de nécessités techniques et peut notamment avoir pour finalité la gestion des autorisations accordées, la protection de l'œuvre contre des actes non autorisés par la loi ou le Client, ainsi que l'identification de l'enregistrement et le suivi de son utilisation.

~~Article 2 - Durée et lieu de la prestation :~~

L'Artiste pourra s'il en fait la demande (XXX) obtenir du Client des informations relatives aux caractéristiques essentielles des mesures techniques effectivement employées pour assurer l'exploitation de l'enregistrement. L'Artiste exercera sa prestation à l'adresse suivante : **63 rue de Lançry, ou 15 rue Yves Toudic 75010 Paris.**

L'organisation des séances d'enregistrement est fixée par le Studio et l'Artiste se trouvera sous la dépendance technique et artistique du Studio.

~~Article 4 - Remunération :~~

L'Artiste percevra **XXXX euros € bruts hors charges patronales, y compris congés payés en**

~~Article 3 - Cession des droits de l'Artiste :~~
contrepartie de sa prestation de lecture et de la cession des droits voisins attachés à son Interprétation, estimée à la somme forfaitaire de 100 € bruts.

L'Artiste accepte l'utilisation des enregistrements de sa voix dans la réalisation du livre audio de l'Œuvre. Cette somme lui sera réglée, le cas échéant sous déduction des cotisations sociales et autres à la charge de l'Artiste, dans les 90 jours à compter de la fin de la dernière séance d'enregistrement.

Le studio s'acquittera des charges patronales auprès des organismes concernés, et des charges sociales à charge du salarié si elles ont été déduites.

Article 5 – Déclarations de l'Artiste :

L'Artiste déclare être libre de tout engagement et de toute obligation incompatible avec l'accomplissement des obligations résultant du présent contrat et s'engage à le demeurer pendant toute la durée de celui-ci. Il déclare notamment qu'il n'a pas fait apport de ses droits à une société de gestion collective.

L'Artiste garantit notamment :

- Qu'il n'introduira dans son travail aucune réminiscence ou ressemblance pouvant violer les droits d'un tiers.
- Qu'il n'a fait ni ne fera aucun acte susceptible d'empêcher ou de gêner la pleine jouissance par le Client des droits cédés.

L'exécution du contrat de travail n'a aucune incidence sur la cession des droits au profit du Client.

Article 6 – Transfert du contrat de cession :

Le présent contrat de cession est stipulé au profit du Client. Dès la validation de la livraison de l'enregistrement au Client, le présent contrat est transféré au Client, lequel se substitue au Studio pour l'exécution du contrat de cession à compter du transfert.

Article 7 - Droit applicable :

Le présent contrat est régi par le seul droit français.


Fait à Paris
Le XX/XX/XXXX
En trois exemplaires

Pour l'Artiste

Pour le Studio

Annexe 4

Fiche de casting

| | | | |
|---|---|---|---|
| Titre : <i>La Psy (Never lie)</i> | Code : U63909 | Livraison MP3 pour écoute : 15/11/2024 | Nombre de mots : 75 245 |
| Auteur : Freida McFadden | EAN physique : | Envoi des corrections : 19/11/2024 | Durée prévisionnelle : 08:21:38 |
| Editeur : City éditions | EAN numérique : 9791036639098 | Livraison Masters définitifs MP3 : 22/11/2024 | LIZZIE  |

EDITRICE EN CHARGE DU PROJET : Anna Ruscelli

L'AUTEUR

Freida McFadden est médecin spécialiste des lésions cérébrales et autrice de plusieurs thrillers psychologiques et de romans médicaux. En France, son roman *Les secrets de la femme de ménage* a été récompensé du prix Babelio - Polar et Thriller 2024.

RESUME

La psy est un thriller psychologique haletant. Au cœur d'un huis-clos oppressant à cheval entre deux époques, se forme un véritable jeu de miroirs dans lequel personne n'est qui il semble être au premier abord...

Tricia et **Ethan**, couple de jeunes mariés, sont à la recherche de la maison qui abritera leur future famille. En ce jour d'hiver rigoureux, ils ont rendez-vous avec leur agent immobilier, **Judy**, pour visiter un manoir au cœur d'une banlieue excentrée. Pourtant, une fois arrivés sur place, nulle trace de Judy. L'immense demeure semble vide et abandonnée... enfin, pas tant que ça : la condensation sur un verre posé dans la cuisine et des traces de pas suspectes semblent indiquer que quelqu'un était là, quelques minutes auparavant... le malaise s'installe et s'intensifie lorsque le couple se rend compte que le blizzard les ayant accompagné tout au long de la route devient incontrôlable, et qu'ils sont dans l'incapacité de repartir. Ils ne peuvent pas non plus appeler à l'aide : le réseau mobile semble inexistant.

Tricia et Ethan se retrouvent donc coincés dans cette demeure aux multiples recoins dont ils se rendent compte, bien vite, qu'elle appartenait au **Dr Adrienne Hale**, une psychiatre rendue célèbre par ses travaux... tout autant que par sa disparition mystérieuse, quatre ans plus tôt. A l'époque, son petit ami avait été accusé, mais le corps du Dr Hale n'ayant jamais été retrouvé, l'affaire avait été conclue par un non-lieu.

Conscients qu'ils risquent fort de rester coincés plusieurs jours, le temps que la tempête se calme, le jeune couple tente de s'acclimater tant bien que mal aux circonstances. En parcourant les rayonnages de la bibliothèque, Tricia active, par le plus grand des hasards, un mécanisme caché ouvrant la porte d'une pièce secrète, où sont entreposées des centaines de cassettes sur lesquelles la psychiatre enregistrerait - à leur insu - les confessions de ses patients...

Incapable de se retenir, Tricia écoute en cachette de son mari nombre de ces cassettes, et commence à reconstituer le puzzle des événements s'étant déroulés quatre ans plus tôt...

Quatre ans auparavant

*Adrienne vit seule dans ce grand manoir où elle reçoit ses patients, au grand dam de ses rares amis, qui estiment qu'elle devrait mieux se protéger. Mais Adrienne aime sa solitude – bien plus qu'elle n'aime les gens – et ne s'y sent pas en danger. Mais lorsque l'un de ses patients, un sociopathe à tendance narcissique surnommé **EJ**, se met en tête de la faire chanter, la situation devient rapidement hors de contrôle. Car EJ possède une vidéo qui pourrait ruiner la carrière d'Adrienne... qui se voit obligée de prendre les choses en main. Elle tente tout d'abord de manipuler son petit ami **Luke**, ancien hacker, pour effacer la vidéo. Hélas, EJ possède plus d'une copie de la vidéo, et son harcèlement redouble de vigueur. Adrienne n'a donc d'autre choix que de le faire éliminer ; et pour cela, elle fait appel à l'une de ses anciennes patientes, **Patricia**, dont elle détient le lourd secret : s'étant fait passer pour une victime des années durant, Patricia est en réalité une meurtrière sans merci à la personnalité antisociale ayant réussi à tromper le monde entier – mais pas sa psychiatre.*

Patricia, acculée, accepte donc de lui livrer EJ. Mais lorsqu'elle s'aperçoit qu'Adrienne reste un grand danger pour elle, elle l'élimine à son tour...

Aujourd'hui, Patricia se fait appeler Tricia... et a monté de toutes pièces la fausse visite du manoir dans l'espoir d'y retrouver le corps d'EJ, dont elle n'a jamais su où il se trouvait, et dont la simple existence menace sa nouvelle vie. Tricia a toujours su éliminer ses traces, et compte bien ne pas y faire exception avec lui. Tout se déroulait presque selon ses plans, jusqu'à l'irruption de Luke, rendu à moitié fou de chagrin par la disparition d'Adrienne, et déterminé à comprendre ce qui a bien pu lui arriver, revenu rôder dans le manoir. Mais Tricia peut alors compter sur l'aide de son mari Ethan, qui, loin d'être un innocent, n'hésite pas à éliminer Luke afin de protéger les secrets de son épouse...

LISTE DES PERSONNAGES :

Dr Adrienne Hale : Psychiatre de renom, Adrienne est une femme **brillante, belle et charismatique**. Mais c'est aussi une **personnalité froide et antipathique**, qui ne supporte personne – raison pour laquelle elle a choisi de vivre reculée dans un manoir isolé de tous. Si elle ressent de véritables sentiments pour Luke, qui la prennent par surprise, on ne peut néanmoins s'empêcher de se demander si les raisons de leur rapprochement sont sincères... ou motivées par l'une des qualités de Luke : son passé de hacker. En effet, ce petit secret serait d'une grande aide à Adrienne, aux prises avec un maître chanteur bien décidé à ne pas se laisser intimider. **Calculatrice, reine de la manipulation**, Adrienne n'hésite pas à se servir de l'amour de Luke pour le pousser à l'aider... au risque, pour lui, de tout perdre. **Son arrogance** aura finalement raison d'elle : en dévoilant à l'une de ses patientes qu'elle a découvert sa véritable nature – une meurtrière de sang-froid se faisant passer pour une victime traumatisée – elle signe son arrêt de mort.

Tricia/Patricia : Quand on la rencontre, Tricia joue le rôle d'une **jeune épouse un peu innocente, voire ingénue, follement éprise de son nouveau mari** rencontré quelques mois plus tôt, et dont elle se demande parfois si elle le connaît vraiment. **Citadine, peu habituée au grand air**, elle se laisse surprendre par la neige, et semble **terrifiée** à l'idée de rester cloîtrée plusieurs jours dans ce manoir lugubre où il se passe des choses étranges... et plus encore lorsqu'elle se rend compte qu'il appartenait à cette psychiatre ayant mystérieusement disparu des années plus tôt. Et il y a aussi cette **grossesse**, récemment découverte, qu'elle craint d'avouer à Ethan de peur que celui-ci la rejette. Lorsqu'elle découvre la pièce secrète renfermant les enregistrements des patients du Dr Hale, Tricia, fascinée, s'empresse de les écouter... sous couvert d'en apprendre plus sur les circonstances de sa disparition. Mais il s'agit d'un leurre : en réalité, **Tricia se nomme Patricia. Ancienne patiente du Dr Hale, c'est elle qui l'a éliminée** lorsque celle-ci s'est mise en tête de la faire chanter en lui avouant qu'elle connaissait son secret. En effet, Patricia, connue du monde entier pour avoir été la seule rescapée d'un massacre ayant coûté la vie à son petit ami et à deux de ses meilleures amies, était en réalité la meurtrière, ayant réussi à déguiser brillamment son triple meurtre. C'est aussi elle qui a organisé cette fausse visite du manoir, dans le seul but d'avoir le loisir de le fouiller pour retrouver le corps d'EJ, une autre de ses victimes, objet du chantage du Dr Hale.

Ethan : A l'inverse, lorsque l'on rencontre Ethan, il **paraît très vite suspect**. Son refus catégorique de parler de son passé, les pointes de caractère qui semblent transpercer de son attitude par ailleurs lisse et aimante, ou de son enjouement presque étonnant à l'idée de rester dans ce manoir – qu'il envisage déjà d'acheter, comme s'il s'y sentait chez lui d'instinct... Ainsi, **lorsque le lecteur découvre le personnage d'EJ, il en vient à se demander si Ethan n'était pas ce patient sociopathe, potentiellement à l'origine de la disparition de la psychiatre...**

Mais s'il n'en est rien, cela ne signifie pas qu'Ethan est innocent. En effet, Tricia finit par le lui faire avouer : c'est bien **lui qui a tué sa mère**, une autre patiente du Dr Hale taxée de paranoïaque car elle était convaincue que son fils voulait la tuer... C'est d'ailleurs par ce biais que Tricia avait repéré Ethan, avant d'orchestrer leur rencontre, convaincue qu'ils avaient beaucoup de choses en commun.

Ce qu'Ethan découvre de sa femme ne le choque pas, et semble même les rapprocher encore davantage. **Ensemble, ils commettent un nouveau meurtre**, et commencent leur vie de famille – plus soudés que jamais.

CARACTERISTIQUES DU NARRATEUR/DE LA NARRATRICE (SEXE, AGE, TYPE DE VOIX, PSYCHOLOGIE...)

Ce récit est rédigé à la **première personne du singulier**, et fait **alterner deux points de vue : celui de Tricia au présent, et celui d'Adrienne datant d'il y a quatre ans et relatant les mois qui précèdent sa disparition**.

Nous recherchons donc **deux comédiennes**, suivant le modèle de *La Femme de ménage*. On exclut d'ailleurs du casting les comédiennes qui lisent les 3 tomes de *La Femme de ménage* pour éviter la confusion, car *La Psy* est une histoire indépendante de la trilogie.

Pour gagner un peu de temps, il est possible de ne tester que 2 comédiennes par rôle, soit 4 essais au total. **Il y a une validation voix du côté de l'éditeur GF/agent/autrice.**

1. Dr Adrienne Hale

La comédienne incarnant le Dr Hale devra être une **femme d'environ 40 ans, à la fois ferme, assurée, empreinte d'une certaine arrogance et d'une grande froideur**. L'esprit du Dr Hale est **vif, brillant, et très peu porté sur l'empathie en dépit de son métier**. Calculatrice, voire manipulatrice, Adrienne met tout le monde à l'écart – à l'exception de Luke, dont elle s'éprend, bien qu'elle ne perde jamais véritablement de vue ce qu'il pourrait lui apporter.

Le principal défi à relever pour cette comédienne sera de donner vie aux transcriptions d'enregistrement de sessions, des dialogues ininterrompus sans aucune narration, où elle devra osciller entre deux personnages, les rendant tous deux incarnés et identifiables dès les premières tonalités.

2. (Pa)Tricia

La comédienne choisie pour incarner Tricia devra être légèrement **plus jeune, âgée d'une trentaine d'années**. Elle devra surtout être capable de donner corps à la **dualité complexe du personnage**, qui apparaît, durant les trois quarts du livre, comme une **jeune mariée innocente, presque ingénue, aux prises avec un « lourd » secret (une grossesse), et terrifiée d'être enfermée dans cet immense manoir qui lui apparaît presque hanté** – pour révéler sa véritable nature dans la dernière partie du récit. Tricia laisse alors place à Patricia, une **dangereuse sociopathe capable de commettre des meurtres** sans sourciller, prête à tout pour préserver sa propre sécurité et assouvir ses desseins.

LANGUE PRE-REQUISES : aucune difficulté particulière (hormis quelques noms propres en anglais).

EXTRAITS A ENREGISTRER :

Extraits pour Adrienne - La docteure a mis fin aux séances avec EJ, qui s'y oppose et débute un odieux chantage. EJ lui apprend qu'il possède une vidéo compromettante et se présente à son domicile.

- A partir de la **page 95** à « **Ma porte d'entrée est faite** » jusqu'à « **celui de cet homme** » à 3 lignes de la fin, avant le dialogue. C'est un court passage descriptif et introspectif.
- Puis, la transcription à la **page 98**, jusqu'à la **page 99** à « **Je ne pense pas** ». L'enjeu ici est de bien distinguer EJ et Adrienne.

Extraits pour (Pa)Tricia - Les deux extraits permettent de tester la capacité de la comédienne à rendre la dualité du personnage de Tricia/Patricia, entre fausse ingénuité et esprit calculateur sociopathe.

- A partir de la **page 19** à « **Un petit frisson** » jusqu'à la **page 20** à « **dangereux dans la nature** ». (description + dialogue)
- Puis, l'épilogue à la **page 239** à « **Je souris et bois une nouvelle gorgée** » jusqu'à la fin de la **page 240**. (description/introspection)

Annexe 5



| LIVRE | |
|---|--|
| Titre | Répondre à la nuit |
| Auteur | Agnès Ledig |
| Editeur d'origine | Albin Michel |
| Nuart | 6411781 |
| Date de rendu | 27/01/2025 |
| Nbre mots | 72 500 mots |
| Durée finale prévisionnelle | 8h |
| Suivi du projet chez Audiolib par | Diane 01 49 54 37 06 / Garder toute l'équipe édito en copie / Adresser les devis à Ludivine Payen |
| Venue de l'équipe marketing en studio | OUI |
| ENREGISTREMENT | |
| Introduction à enregistrer | Audiolib présente <i>Répondre à la nuit</i>, d'Agnès Ledig, lu par François-Eric Gendron |
| 4^e de couverture en PJ du mail de rendu : Format MP3 128 kbps, avec phrase d'intro mais sans le « Audiolib présente », sans musique, et avec les tags : TITRE : TITRE_DE_L_OEUVRE_4DC ARTISTE : AUTEUR | Installée dans une ferme en lisière de forêt vosgienne, Agnès Ledig puise son inspiration auprès des animaux et des plantes qui l'entourent. C'est là qu'est née l'histoire de Témis, archère amoureuse des cerfs, Rémy, bûcheron sensible et protecteur, Maxime, audionaturaliste discret et passionné, ou encore Victoire, soigneuse aux doigts de fée. En nous plongeant au cœur d'une nature sauvage menacée, <i>Répondre à la nuit</i> nous pousse dans nos retranchements : jusqu'où devons-nous aller pour défendre le vivant ? |
| Annonces Parties/Chapitres | Dire tel quel |
| Balisateur difficultés et adaptations | <i>Pour info : p.45, p.53, p.74, p.91, p.118, p.236, p.327 : chapitres à la première personne, Kuhn et Témis, comme des lettres. Lecture par FE Gendron.</i> Pointer pagination avec BAT Kuhn = koun Témis > S sonore |

| | |
|---------------------------------------|--|
| | <p>p.7 lire la dédicace</p> <p>p.9 lire les citations Baronne Cottu : u de voiture Marlen Haushofer = marlène haous'hofeur Dire « traduction de Jacqueline Chambon » Dire « édition Terre vivante, 2024 »</p> <p>p.19 TIC > épeler</p> <p>p.45 ne pas chanter les paroles d'Etienne Daho – idem par la suite</p> <p>p.224 <i>raku</i> = rakou</p> <p>p.249 ESOD > comme un mot (ésod)</p> <p>p.259 FNAEG > comme un mot</p> <p>p.337 ne pas lire la Bibliographie</p> <p>p.339 : dire « C'est pourquoi nous vous proposons une version sonore des différents sons cités dans l'histoire, par ordre d'apparition. Vous pouvez les écouter en en scannant le QR code présent sur la jaquette du CD, ou en vous rendant à l'adresse marcnamblard.fr/repondrealanuit » (épeler Marc Namblard)</p> <p>p.341 lire les Remerciements centre Athenas = aténa Eva Edelstein = éva edèl'chtaïn</p> |
| Effets téléphone ou autres | <p>Oui effet téléphone p.186-187 son <u>non</u> nécessaire pour les sms p.243 mettre éventuellement un effet pour l'enregistrement «...lez, re...de....oi, ...joli, làààà, tour... la tête....Rega....m...»</p> |
| FINALISATION | |
| Découpage des plages spécifique (O/N) | 1 chapitre = 1 plage |
| Virgules musicales | <p>Jingle d'intro Audiolib au début. Oui, longues en début de partie, et courtes en début de chapitres - les chapitres sont courts, nous vous faisons confiance pour doser. Virgule musicale + sound design nature/forêt (vu avec le studio).</p> |
| Virgule fin de lecture | Oui p.336 |

| | |
|---|--|
| | Jingle d'outro Audiolib p.343 |
| FORMAT DE LIVRAISON | <p>Les pistes MP3 en 192 kbits pour l'exploitation numérique (tag enveloppe + tag classique)</p> <p>+ 1 ISO (pour le format CD) en 128, 160 ou 192 kbits (uniquement tag classique)</p> |
| TAGS | <p>Titre de l'ISO ou de la playlist Itunes : REPONDRE_A_LA_NUIT</p> <p>Tags « enveloppe » à partir de l'EAN numérique (9791035418359) : 9791035418359_001_mp3.mp3 9791035418359_002_mp3.mp3 9791035418359_003_mp3.mp3 Etc.</p> <p>TAGS « enrichis » classiques : 01_P1_REPONDRE_A_LA_NUIT XX_P1_REPONDRE_A_LA_NUIT Etc. XX_P2_REPONDRE_A_LA_NUIT (p. 163) XX_REMERCIEMENTS_REPONDRE_A_LA_NUIT</p> <p>ARTISTE : AGNES_LEDIG ALBUM : REPONDRE_A_LA_NUIT GENRE : LIVRE_AUDIO ANNEE : 2025 COMMENTAIRE : LU_PAR_FRANCOIS_ERIC_GENDRON_REALISE_PAR_ROSALIE_POUR_AUDIOLIB</p> |
| <p>Extrait à zipper avec les pistes MP3 : piste MP3 192 kbps, avec phrase d'intro mais sans le « Audiolib présente », sans musique, et avec les tags</p> | <p>Passage de p.17 à p.19 : « Je peux ? » à « ce qui n'est pas courant. »</p> <p>Format : NOM de la piste : 9791035418359_SampleAudioClip TITRE/ALBUM : TITRE_DE_L_OEUVRE ARTISTE : AUTEUR GENRE : LIVRE_AUDIO COMMENTAIRE : LU_PAR_FRANCOIS_ERIC_GENDRON_POUR_AUDIOLIB</p> |

Annexe 6



| | | | |
|------------------------------------|---|---|---|
| Titre : <i>La Psy</i> | Code U : U63909 | Livraison MP3 pour écoute : 15/11/2024 | Nombre de mots : 75 245 |
| Auteur : Freida McFadden | EAN physique : | Envoi des corrections : 19/11/2024 | Durée prévisionnelle : 08:21:38 |
| Editeur : City Editions | EAN numérique : 9791036639098 | Livraison masters définitifs MP3 : 22/11/2024 | Virgules sonores : Non |

| | |
|---|--|
| Introduction (Alice de Ferran lit l'introduction « Lizzie présente » et son prénom et son nom, Léovanie Raud annonce son prénom et son nom.) | Lizzie présente <i>La Psy</i> , de Freida McFadden, lu par Alice de Ferran et Léovanie Raud. Freida McFadden -> Frida Mak Fadenn |
| ENREGISTREMENT | |
| Annonces Parties/Chapitres | <p>Sur la piste 1, après l'introduction « Lizzie présente » :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Alice de Ferran lit p.5 la dédicace ➤ Léovanie Raud lit p.6 le prologue <p>Sur la piste 2, Alice de Ferran commence p.8 la lecture du texte courant. Annoncer les chapitres de la façon suivante : « Chapitre X ». Par exemple, à la page 8, annoncer : « Chapitre un : Tricia. Aujourd'hui » Lors de l'annonce, dire le prénom du personnage uniquement lorsqu'il est indiqué sur le BAT. Par exemple, à la page 14, annoncer juste « chapitre deux ».</p> <p>Pour les transcriptions, Léovanie Raud annonce : « Chapitre X. Transcription de l'enregistrement ». Par exemple, à la page 58, annoncer : « Chapitre 10. Transcription de l'enregistrement ».</p> <p>A partir du chapitre 46, à la page 202, Alice de Ferran dit « Patricia » lorsque (Pa)Tricia est indiqué.</p> <p>Sur la dernière piste, Alice de Ferran lit p.237 l'épilogue en l'annonçant comme sur le BAT. Finir la lecture page 240. Ajouter l'outro Lizzie en fin de piste.</p> <p>Ne pas lire le « Guide pour les groupes de lecture » (page 241) Ne pas lire les remerciements (page 242)</p> |
| Effets téléphone / Radio | Oui |
| Habillage sonore | Pas de virgules sonores. |
| Balises difficultés et adaptations | <ul style="list-style-type: none"> Les noms anglais se prononcent « à la française », c'est-à-dire avec des sonorités anglophones mais qui sont reconnues en France |



| | | | |
|------------------------------------|---|---|---|
| Titre : <i>La Psy</i> | Code U : U63909 | Livraison MP3 pour écoute : 15/11/2024 | Nombre de mots : 75 245 |
| Auteur : Freida McFadden | EAN physique : | Envoi des corrections : 19/11/2024 | Durée prévisionnelle : 08:21:38 |
| Editeur : City Editions | EAN numérique : 9791036639098 | Livraison masters définitifs MP3 : 22/11/2024 | Virgules sonores : Non |

- Si chanson, ne pas chanter
- Le g est toujours le g de gare
- Quand il y a des tirets c'est pour vous indiquer les différentes syllabes mais pas pour que vous marquiez une coupure ou une pause
- Quand apparaissent des degrés, ne pas lire « Celsius » derrière
- Nous souhaitons que les dates soient lues sur ce modèle : 1875 : mille huit cent soixante quinze (et pas dix huit cent soixante quinze)

NE JAMAIS FAIRE PRENDRE D'ACCENTS A UN INTERPRETE

EDITEUR.RICE DU PROJET : Anna Ruscelli

DIFFICULTES LIEES A L'HYPERTEXTE

Répartition du texte :

- **Tricia** (Alice de Ferran) = 38 962 mots soit 4h19
- **Adrienne** (Léovanie Raud) = 34 916 mots soit 3h52

Pour les dialogues des transcriptions : dire les initiales des personnages en amorce de la première intervention de chacun. Puis, ne pas les répéter et lire les répliques comme un dialogue classique, en distinguant chaque personnage par une couleur.

Ne pas lire les didascalies, mais les intégrer au jeu d'acteur. Par exemple, page 57 ligne 14 : ne pas lire *[S'effondre en sanglots]*, mais ajouter un sanglot dans la voix.

Page 100, ligne 13 : retranscrire « ... » par un silence marqué

DIFFICULTES LIEES AUX PRONONCIATIONS

| Mots | Prononciations | Commentaire |
|----------------|--------------------|----------------|
| Addendum | Adindeum | à la française |
| Adrienne Hale | Adrienn Hèil | |
| Alexis | Alèkssiss | prénom féminin |
| Cedar Lane | Sédar Lèïnn | |
| Danielle Steel | Danièl Stil | |
| Dr Griffith | Dokteur Griffiss | |
| EJ | épeler en français | |



| | | | |
|------------------------------------|---|---|---|
| Titre : <i>La Psy</i> | Code U : U63909 | Livraison MP3 pour écoute : 15/11/2024 | Nombre de mots : 75 245 |
| Auteur : Freida McFadden | EAN physique : | Envoi des corrections : 19/11/2024 | Durée prévisionnelle : 08:21:38 |
| Editeur : City Editions | EAN numérique : 9791036639098 | Livraison masters définitifs MP3 : 22/11/2024 | Virgules sonores : Non |

| | | | |
|---------------------------------------|---|----------------------------|--|
| | Ethan | étann | |
| | Foxwoods | Foksswoudz | |
| | Gail wiley | gèil Wouaïli | g de gare |
| | Geodon | Jéodon | |
| | I'm walking on sunshine | Aïm wolkinng onn seunchaïn | In de lapine |
| | Jetta | Djétta | |
| | Judy Teitelbaum | djoudi Taïteulbom | |
| | Long Island | Longg aïlanndd | |
| | Luke | Louk | à la française |
| | Paige | Pèidj | |
| | Rustenberg | Reusstènnbèrgg | |
| | Stellenbosch | Stélènnboss | |
| | Susan Jamison | Suzann Djèmissonn | |
| | The shining | Ze chaîninng | In de lapine |
| | Tricia | Trissia | pour maintenir la ressemblance avec Patricia |
| | Westchester | Ouèsstchèssteur | |
| | Yankees | ïankiz | |
| | Whitney Young | Ouitnè iounng | |
| | Edward Jamison | édouardd djèmissonn | |
| | Delilah | Délila | |
| | Ne pas hésiter à nous consulter si vous n’êtes pas d’accord avec certaines de nos indications. | | |
| FINALISATION | | | |
| Découpage des plages spécifique (O/N) | <ul style="list-style-type: none">L’idéal est de respecter 1 piste par chapitre.Quand les chapitres sont trop longs (plus de 20 minutes environ), nous préférons qu’ils soient répartis sur deux pistes.Ne pas regrouper plusieurs chapitres sur une même piste, même s’ils sont courts. | | |
| Virgules sonores | « Tapis Polar DEF » à caler sur la phrase d’introduction « 171205_Lizzie_ Signature validée » à la fin de l’enregistrement. | | |
| CD Audio - MP3 | CD-Mp3 Envoi de masters par le Studio à Lizzie : fichier image disque.iso (trois normes à utiliser en même temps : ISO9660, HFS et UDF), via le logiciel MD5 checksum. Attention : si le titre dépasse les 700Mo en 128kb cela veut dire qu’il tient sur 2 CD, il nous faudra donc 2 fichiers ISO avec une égale répartition des pistes et la compression la moins forte en Kb. Nommer l’ISO avec l’ EAN PHYSIQUE | | |



| | | | |
|------------------------------------|---|---|---|
| Titre : <i>La Psy</i> | Code U : U63909 | Livraison MP3 pour écoute : 15/11/2024 | Nombre de mots : 75 245 |
| Auteur : Freida McFadden | EAN physique : | Envoi des corrections : 19/11/2024 | Durée prévisionnelle : 08:21:38 |
| Editeur : City Editions | EAN numérique : 9791036639098 | Livraison masters définitifs MP3 : 22/11/2024 | Virgules sonores : Non |

| | |
|------|--|
| | <p>Nous envoyer un MD5 par ISO (si 2 ISO > 2 MD5)</p> <p>MP3 : sous forme de zip avec une compression minimale de 192 kb. AUCUN fichier dans le zip à part les Mp3, attention lors de la compression sur Mac où apparaît souvent le fichier « MACOX ». Nommer le fichier par l'EAN NUMERIQUE</p> <p>Nous envoyer un MD5 pour le zip contenant les mp3</p> <p>WAV: sous forme de zip. Nommer le fichier par l'EAN NUMERIQUE</p> <p>Nous envoyer un md5 pour le zip contenant les Wav</p> <p>Lorsqu'une compression en 128 kbit/s est inévitable, toujours nous prévenir avant de passer au fichier iso : nous vous demanderons un extrait pour vérifier que la voix passe bien.</p> <p>Moyenne du niveau sonore doit être située entre -24 dBFS à -14 dBFS (RMS).</p> |
| TAGS | <p>Morceaux : 01_La Psy 02_La Psy 03_La Psy ...</p> <p>A partir de 100 pistes : 001_La Psy ...</p> <p>TITRE DE L'ALBUM : La Psy ANNEE : 2024 GENRE : Livre audio ARTISTE : Freida McFadden COMMENTAIRE : Lu par Alice de Ferran realise par le studio Rosalie pour Lizzie Lu par Leovanie Raud realise par le studio Rosalie pour Lizzie Lu par Alice de Ferran et Leovanie Raud realise par le studio Rosalie pour Lizzie</p> |

Annexe 7

